



INFORMAZIONI PERSONALI



Angela D'Angelo

 Via Ponte 20/A, 66010 Pretoro (CH), Italia

 (+39) 0871898259  (+39) 3271586911

 angela_dangelo@hotmail.it

 Skype: angela.dangelo90

Sesso Femminile | Data di nascita 14/09/1990 | Nazionalità Italiana

OCCUPAZIONI DESIDERATE

**Interprete, traduttrice,
Corrispondente commerciale in lingue straniere,
Mediatrice linguistico-culturale,**

ESPERIENZA PROFESSIONALE

gennaio 2019- maggio 2019

Mediatrice interculturale in lingua cinese

"Fondazione CARITAS dell'Arcidiocesi Pescara –Penne Onlus", Piazza Spirito Santo, 5– 65121 Pescara (PE)

- Interventi di mediazione linguistica e interculturale all'interno delle scuole del Comune di Montesilvano e tra scuole e famiglie dei ragazzi cinesi,
- Laboratori di Lingua L2 e laboratori di supporti allo studio

dicembre 2017- settembre 2018

Tirocinio in ambito commerciale

ABICert s.a.s. di Bianco Antonio & C.- Zona industriale Cucullo, 66026 ORTONA (CH)

Tirocinio basato sullo svolgimento di attività di promozione commerciale dell'azienda nell'ambito dei servizi di certificazione (Certificazione dei Sistemi di Gestione e marcatura CE dei materiali da costruzione), anche tramite la partecipazione a numerose Fiere e convegni (es. Fiera Ecomondo di Rimini, ExpoEdile di Macerata ecc.). Particolare attenzione alla cura delle relazioni internazionali (corrispondenza telefonica/via mail con fornitori/clienti stranieri) e alle varie necessità dell'ufficio. Formazione a livello generale, in grado di fornire le capacità per gestire le situazioni più diverse, in ogni ambito.

giugno 2017- agosto 2017

Addetta ufficio turistico Comune di Pretoro

Servizio volontario di informazione, assistenza e accoglienza turistica locale e straniera.

settembre 2016- maggio 2017	Assistente di lingua italiana all'estero "Glasgow City Council", 40 John Street, G1 1JL- Glasgow, Scozia, UK. Attività di assistente di lingua italiana in due scuole superiori di Glasgow: - "St. Mungo's Academy" 243 Crownpoint Rd, Glasgow G40 2RA - "Holyrood Secondary", 100 Dixon Rd, Glasgow G42 8AU Attività di promozione e insegnamento della lingua e della cultura italiana, con particolare attenzione alla conversazione. Allo stesso tempo, importante esperienza di crescita linguistica e personale.
gennaio 2017-maggio 2017	Insegnante di italiano: lezioni serali di conversazione Alessio's café e bistro - 121 Cowgate, Kirkintilloch G66 1JD Lezioni di lingua e cultura Italiana per adulti, con particolare attenzione alla grammatica e alle basilari conversazioni da tenere in situazioni di vita quotidiana.
giugno 2016- agosto 2016	Addetta ufficio turistico Comune di Pretoro Servizio volontario di informazione, assistenza e accoglienza turistica locale e straniera.
gennaio 2016-maggio 2016	Mediatrice interculturale in lingua cinese "Fondazione CARITAS dell'Arcidiocesi Pescara –Penne Onlus", Piazza Spirito Santo, 5– 65121 Pescara (PE) Attività di mediazione linguistica e culturale per ragazzi cinesi delle scuole del Comune di Montesilvano. L'incarico, oltre a includere attività di supporto allo studio e di integrazione sociale dei ragazzi cinesi, comprendeva anche attività di interpretariato e mediazione tra le scuole e le famiglie dei ragazzi.
novembre 2015-febbraio 2016	Insegnante di lingua e cultura cinese "Istituto Nostra Signora", Viale Gabriele D'annunzio, 218 – 65127 Pescara (PE) Insegnamento lingua e cultura cinese: livello intermedio. (Corso pomeridiano)
luglio 2015-settembre 2015	Tirocinio: impiegata commerciale addetta all'ufficio acquisti e alle relazioni con l'estero. "Soalca s.r.l", Loc.Cerrani 13/B– 66010, Pretoro (CH) Tirocinio formativo nell'ambito commerciale, con particolare attenzione alla cura delle relazioni internazionali (corrispondenza telefonica/via mail con fornitori/clienti stranieri) e alle necessità dell'ufficio acquisti di un'azienda specializzata nel settore alimentare. Visione d'insieme del lavoro aziendale tramite lo svolgimento di altre svariate mansioni (contabilità, acquisizione ordini, valutazioni offerte ecc.).
maggio-giugno 2015	Insegnante di lingua e cultura cinese "Istituto Nostra Signora", Viale Gabriele D'annunzio, 218 – 65127 Pescara (PE) Introduzione e insegnamento della lingua e della cultura cinese all'interno di un progetto

pomeridiano finanziato dalla Regione Abruzzo.

novembre 2014-aprile 2015
marzo-maggio 2014

Insegnante di lingua e cultura cinese

"Istituto Nostra Signora", Viale Gabriele D'annunzio, 218 – 65127 Pescara (PE)

Introduzione e insegnamento della lingua e della cultura cinese.
(Corso pomeridiano)

marzo-giugno 2013

Insegnante di lingua e cultura cinese

I.T.C.G. "E. Fermi", Viale Marconi, 14 - 66034 Lanciano (CH)

Introduzione e insegnamento della lingua e della cultura cinese all'interno del Progetto Europeo "L'Oriente si avvicINA".
(Corso pomeridiano)

altre attività

SU RICHIESTA:

Traduzioni su richiesta su argomenti vari: business email (italiano-inglese e viceversa), referti medici (inglese-italiano), articoli di psicologia (inglese-italiano), rapporti di veterinaria (italiano-inglese, inglese italiano), pubblicizzazione di vini (italiano-cinese), articoli di giornale e siti web (cinese-italiano e italiano-inglese, tra i quali si annoverano traduzioni di siti web per aziende locali del comune di Pretoro, ovvero "Dolcezza del Parco" e "F.lli Alimonti").

Accompagnatrice turistica di gruppi di stranieri in visita per il centro storico di Pretoro (CH).
Attività di volontariato come interprete per la comunità di immigrati nel Comune di Pretoro (CH).

Ripetizioni pomeridiane private di lingua inglese e italiana a studenti delle scuole elementari, medie e superiori.

Lezioni private di italiano L2 a ragazzi cinesi.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

aprile 2016

Attestato di frequenza tirocinio di traduzione per l'impresa del Turismo

A.T.I "Associazione di Traduttori e Interpreti", Piazza Duca D'Aosta 34, 65121- Pescara (PE).

settembre 2015 – febbraio 2016

Diploma di Master in Traduzione Settoriale (Italiano- Inglese/Inglese- Italiano) – votazione finale 110/110

S.S.I.T., "Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori", Piazza Duca D'Aosta 34, 65121- Pescara (PE).

Acquisizione di abilità e tecniche nella traduzione di testi dalla lingua italiana all'inglese e viceversa nei seguenti settori di traduzione: tecnico, giuridico -commerciale e turistico.

luglio 2015

Qualifica di Hostess e Operatrice addetta ai Servizi Turistici e Alberghieri.

“Planet Assistance”, Centro di formazione linguistica e professionale, Via Abate Gimma 179, 70123 Bari (BA)

novembre 2012- marzo 2015

Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale (Classe LM – 38); lingue: inglese e cinese – votazione finale 110/110 e lode.

Università degli Studi “G. D’Annunzio”, Viale Pindaro, 42- 65122 Pescara (PE).

Acquisizione di competenze sia teoriche sia pratiche nei processi sociolinguistici e nei collegamenti tra lingua, società e comunicazione, nonché di conoscenze adeguate in campo sociale, giuridico, informatico e telematico.

gennaio 2014

Certificazione di lingua cinese HSK livello 4 (B2 del CEFR)

Hanban, (Ufficio per la Diffusione della Lingua Cinese nel Mondo) – Pechino (Cina).

settembre 2013 – gennaio 2014

Attestazione di frequenza del corso intensivo di lingua cinese in Cina

“Sichuan Normal University”, Chengdu, Cina.

Studio intensivo della lingua e della cultura cinese nell’Università cinese di Chengdu

settembre 2009 – novembre 2012

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (Classe L-12); lingue: inglese e cinese – votazione finale 110/110 e lode

Università degli Studi “G. D’Annunzio”, Viale Pindaro, 42- 65122 Pescara (PE).

Acquisizione di abilità linguistico – comunicative nelle lingue inglese e cinese ai fini della mediazione linguistica e della traduzione di testi specialistici e multimediali, in particolar modo attraverso l’impiego delle nuove applicazioni tecnologiche per traduttori e insegnanti, di testi inerenti alle attività dell’impresa o degli enti e delle istituzioni rilevanti, nonché all’interpretazione di trattativa.

settembre 2004 – luglio 2009

Diploma di Maturità Scientifica con indirizzo bilingue (inglese-francese); votazione finale 100/100

Liceo Scientifico “F. Masci”, Via N. Vernia, 26-66100, Chieti (CH).

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

Inglese

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
C1	C1	C1	C1	C1

	(Laurea Triennale L-12 + Laurea Magistrale LM38 nella lingua inglese)				
Cinese	B2	C1	B2	C1	B2
	(Certificazione HSK 4 + Laurea Triennale L-12 + Laurea Magistrale LM38 nella lingua cinese)				
Francese	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze comunicative

Ottime capacità di comunicazione, adattamento e di lavoro in team acquisite durante gli anni di studio universitario e di permanenza lavorativa all'estero (in Cina e in Regno Unito). Adattabilità a situazioni eterogenee e multiculturali.

Competenze organizzative e gestionali

Ottima gestione del tempo acquisita durante l'intero percorso formativo. Capacità di organizzare il lavoro in step successivi attribuendo ad ogni fase la giusta priorità. Capacità di lavorare sotto pressione.

Competenze professionali

Buone capacità nel problem-solving supportate da un grande spirito di iniziativa che, insieme ad una forte determinazione, mi portano a cercare di risolvere al meglio le varie situazioni critiche che si presentano, mantenendo la calma e il giusto autocontrollo. Le esperienze all'estero (in Cina e in Scozia) si sono rivelate fondamentali per la crescita formativa (in particolar modo linguistica) e personale, consentendomi di acquisire una maggiore fiducia in me stessa e un forte spirito di indipendenza.

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base	Utente autonomo

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
[Competenze digitali – Scheda per l'autovalutazione](#)

Buona conoscenza degli strumenti del pacchetto Office;
 Buone capacità di navigazione in Internet e di utilizzo della posta elettronica.

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

luglio-agosto 2016

Lavoro di traduzione italiano-inglese

Traduzione della "Guida storico-naturalistica" su Pretoro, Creative Edizioni, 2016.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).